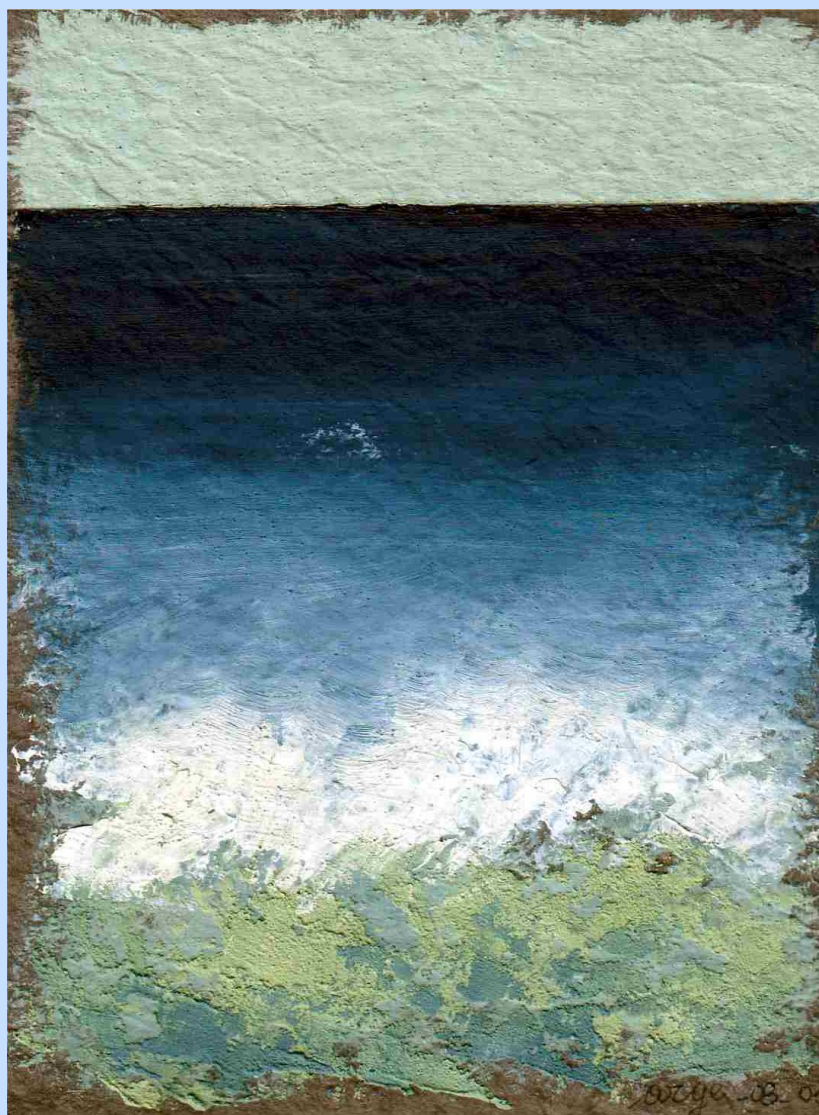


A Lenga Turrese

Lettera

G



Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis



gàffiö: s. m. Áffio váffio, gaifo. Pianerottolo, parapetto. In procidano vèfio. “Vèfio” è il titolo della magnifica raccolta del dialetto procidano di Vittorio Parascandolo. Da notare l’analogia della trasformazione metafonetica della /a/ che nel dialetto torrese diventa /á/ chiusa e nel dialetto procidano /è/ aperta. La stessa trasformazione della /a/ in /è/ si trova nel dialetto di Serrara d’Ischia.

gàggia: naut. Gabbia.

**BAS. e loco te vediste chí tirare la scotta, chí arravogliare le sarte, chí mettere mano a lo temmone, chí fare vela, chí saglire a la gaggia, chí gridare ad orza, chí a poggia, chí sonare na trommetta, chí dare fuoco a li piezze e chí fare na cosa e chí n’altra.*

gàifö: s. m. Gaffio, vaffio. Terrazzino, parapetto.

etim. Lat. med. “gaifus”.

**BAS. Ora, mentre stavano lí zite ’n tresca, affacciatase Zezolla a no gaífo de la casa soia,*

**BAS. e cammina tanto senza fermarete mai ficché se strudeno, che vederrai ’ncoppa a no gaífo de na casa sette femmene che starranno a filare da sopra a bascio co lo filo arravogliato all’ossa de muorte.*

**VEF. il pianerottolo non è in discussione e, quanto al terrazzo, di esso chiamiamo vèfio solo il muretto dove ci si affaccia...*

gaióla: s. f. Caiola. Gabbia per uccelli.

etim. Lat. “caveola”.

**POP. (Villanella del 1500 attribuita a Sbruffapappa)*

*O Dio, che fosse ciaola, e che volasse,
a ’ssa fenestra a dirte ’na parola,
ma non che ne mettesse a ’na gaióla!*

**VEL. Quíllö non era tiempo magagnato,
le donne ievano a spasso per la chiazza;*

*non iera nissuno che avesse parlato,
che vernava 'n gaiòla la caiazza.*

**BAS. che comme fosse morta, da llà a ciento anne,
l'averrìa fatto 'mbauzamare e mettere drinto a na
gaiola d'oro*

**CORT. "Se vao pe ssi pentune
Nauzarraggio, diss 'io, na spennazzola,
O farraggio a costiune
E puosto ne sarraggio a na gaiola;
E nge vò bona agresta a 'scire fora!"
Ed isso me decette: "E tu te 'nzora".*

**CORT. Haie visto maie quanno da la gaiola
L'auciello sbigna ed a fui' se mette,
O quanno lo scolaro da la scola
Esce, che d'allegrezza le cauzette
S'enchie perzi?*

**CORT. "Ca tu te la chiavaste sola sola
De dece anne a sta casa, la maressa,
Che pareva na lècora 'n gaiola,
E mo de le vaiasse è la vavessa:*

**SGR. S' hai desederio de guadagno avere
Tienela, Ammore, a na gaiola, e strilla:
"A tre tornise chi la vò vedere!"*

**SGR. Tu m' hai legato co no foneciello
Ch' ascire non ne pozzo, né scappare:
Et io me metto a chiagnere e cantare
Come 'n gaiola sòle fa' l'auciello.*

**SCAR. Nun ha avuto niente ancora da stammatina, sta
diuno pur'isso, io nun saccio comme tene la capa a
cantà, io sì mò fosse auciello revutarria la gaiola!*

**RDS. Chi 'a tene 'argiento e chi la tene d'oro
la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo.*



galéssa: s. f. Calesse, carrozza.

galëssinö: s. m. Calesse, vettura a due ruote, tirata da cavallo. *Rirote.*

etim. Francese “galeche” e “caleche”.

**PS. accompagnato da tanta segnore, co carrozze a sei e co galesse, co lettiche, co carriaggie e co casce de doppiune,*

**NL. Vaie, p'asempio, pe Nnapole e a le bbote nne scuntre tanta che sso' no zeffunno; vanno a ppede, 'n galesa, nzi' 'n carrozza, che te fanno abbotta' tanta na vozza.*

galiötö: agg. Galeoto. Calio. Degno di galera. Galeotto. Si dice di ragazzo scavezzacollo.

etim. Lat. med. “galiotus”.

**BAS. “Si è chesso”, dessero le fate, “e nui facimmola da corzaro a corzaro e da marinaro a galioto e si t’ha mozzecato sto cane, vedimmo d’averene lo pìlo;*

**BAS. Brutta schiava mossuta!*

Pasto da galeote e marinare!

Rechiammo de vastase e portarobbe!

Strega, ianara, vommecca-vracciolle!

**SCAR. E bravo e bravo... vogliatelo bene che chillo è nu bravo giovinotto. (E lo primmo galiota, l’aggia rompere li gamme nu juorno de chisto!)*

**SCAR. Ah, e me lo ddice nfaccia, galiota birbante?...*

**BRA. N’ anema ca sia*

nun passa pe ’sta strata. E ’a galiota

nun sente ’stu pparlà ch’ è amaro e ddoce

nun sente ’o mare, nun sente ’sta voce...

galitta: s. f. Garitta. **A galitta ’i Michele u guardastrata.*

galletta: s. f. Galletta. *Jalletta*. Pane senza sale, di forma piatta e rotonda, biscottato, di lunga conservazione, usato specialmente a bordo di navi e *curalline*. Con le gallette si preparava u *cazzanniato*: galletta spugnata con acqua salata e condita co aceto e olio.

etim. Dal fr. "galette", derivato da "galet", ciottolo. Infatti la galletta è una vera pietra se non è stata spugnata. *'A galletta 'i Castiellammare: è stata trentaseie anni pe mare e nun s'è spugnata ancora.

***SCAR.** *Palatelle, bacchettelle, gallettelle, zucchero e butiro, tengo lo biscotto co l'ammennole, tengo la fresella co lo pepe, comme se sfruculeje la fresellina. Bella cosa.*

gallià: v. intr. Alliare. Gualliare. Ringalluzzire, gongolare, compiacersi per una situazione di prevalenza.

***SCAR.** *Penza che è la fortuna pe nuje e se tu me scombine, cagionerebbe la mia rovina, la mia miseria, perchè chella sposannose n'auto, io fenarria de gallià, e pe conseguenza tu pure, nce jammo dintò a lo nietto, noi diventeremo ricche.*

gallinàrö: s. m. Allinaro. Uallinaro. Vallenaro. Pollaio. S'è apierto u uallinaro. Gallinaro nella grafia con la /i/ e non la /e/ per la sua derivazione da "gallina".

***SGR.** *Pe no puorco che s' accedeva vedette Cecca
Mente no male fele accidetaro
Scannava no porciello, arrasso sia,
Sotta a la casa addove è Cecca mia,
Essa affacciàise da lo gallinaro.*

***PS.** *Non sarria meglio accattare l'ova e farela vòccola?
C'averriamo li pollecine, e chiste pone diventate
galline averriamo no gallenaro de non avere 'mmidia
a no prencepe.*

***VIV.** *Na casa, na capanna cu doie frasche
e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.
Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,
sciascea st'anema mia ca vo' campa'!*

gállö: s. m. Allo. Uallo. Gallo. *A jallina fa ll'uovo e û gallo abbruscia u culo.

***POP.** *Cicerenella teneva no gallo
tutta la notte nce jeva a cavallo,
essa nce jeva pò senza la sella
chisto è lo gallo de Cicerenella.*

gállö: itt. *Pesce uallo:* Pesce San Pietro. Zeiforme, (Zeus faber).

gallòzza: s. f. Ghianda.

**BAS. avvenno Petrosinella iettato la terza gallozza, ne scette no lupo, lo quale, senza dare tiempo all'orca de pigliare nuovo partito, se la 'norcaie comm'a n'aseno.*

gallùffö: agg. Di pollo inadatto a ngallá, gallare, fecondare. Impotente. *A mugliera è prena e u marito è galluffo.

galluzziéllö: agg. Alluzziéllö. Ualluzziéllö. Di ragazzo audace e temerario.

galònzö: s. m. Babbeo. Bardale.

gàmma: s. f. Gamba. Si noti il gruppo "mb" che muta in "mm".

**BAS. Da dove levato la lancella che 'nc'era appesa e postasella 'miezo a le gamme, commenzaie a fare "Li dúi simele" co la fontana*

**CORT. E po' la stese 'ncoppa la lettèra
E conciaiele le vraccia, gamme e cosse;
Lo filo de la lengua po' rompette
E zuccaro e cannella nce mettette.*

**SGR. Sempe fu granne lo golio ched'appe
De volere 'm — Parnaso io puro 'ntrare,
Ma fecero ste gamme iappe iappe
Sempe che me mettiette a cammenare.*

**SCAR. Me fosse rotte li gamme quanno jette ncoppa a lo
Municipio!*

**FR. Chella, invece, se fa janca
comm' 'a carta, dà nu strillo,
stenne 'e ggamme, stenne 'e bbraccia,
e lle vene nu sturzillo!*



gámmärö: itt. Ammaro. Gambero. Ammariéllo.

**BAS. tanto che 'n quattro iuorne sí fece Antuono grasso
comm'a turco, tunno comm'a boie, ardito comm'a
gallo, russo comm'a gammaro, verde comm'aglio e
chiatto comm'a ballana e cossì 'ntrecenuto e chiantuto
che non ce vedeva.*

**SGR. Vedenno ss' uocchie m' ascio mílo sciuocolo,
Anze devento russo comme a gámmaro:
Sentennote parlare ío so' catammaro,
Piezzo d' anchione, senza chierecuocolo!*

gammunciéllö: s. f. Ammunciéllo. Carne vaccina della gamba. Gambuccio.
Muscolo posteriore dello stinco.

gá nghërö: s. m. Canghero. Cardine, cerniera.

etim. Lat. "cancharus".

garàcia: s. f. Caracia. Incavo nelle murature. Traccia per il passaggio di
cavi elettrici e tubazioni..

etim. Greco "karasso", fendere.

garbizzá: v.intr. Piacere, garbare.

**FR. Io, c'acalo sempe 'a capa
nnanza 'a rrobba pe' mangià,
rispunnette: -' A marennella
me garbizza, santo Pà!-.*

**TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza
sto chiarfo ca 'ncarma
l'appecundria.*

gargàntè: s. m. Gorgheggio.

etim. Dalla radice spagnola "garga", gola.

**SGR. Quanno tu cante a lo Pennino o a Puerto
Tanto faie lí gargante graziuse*

*Ch' io iuro, cierto, non me vide muorto
Ca si figlio d' Apollo e de le Muse.*

**DB. Chillo auciello, che canta
Co la gargante sempre quanno vola;
Mò a na chianta, e mmo a natura,*

gargarisëmö: s. m. Gargarismo.

**BAS. lo quale, puostose 'ncoppa a la fenestra, cantaie co
tanta trille, gargariseme e passavolante, che pareva
no compa' Iunno, ne passava Pezzillo e se lassava
dereto lo Cecato de Potenza e lo Re de l'aucielle.*

gàrgë: s. f. pl. Garzette. Basette.

gàrgia: itt. Branchia di pesci.

etim. Lat. "gargae".



Garibaldi: nom. Teatro e cinema Garibaldi, inaugurato nel 1849, col nome di Teatro Aurora. Divenne cinema negli anni trenta e fu demolito dal disamore del passato durante il sacco di Torre degli anni sessanta. Quanti amori in quei palchi!

Garibbàrda: naut. La pensione della cooperativa dei naviganti, fondata dal capitano Giuseppe Giulietti dopo la guerra del '15-'18.

Garofälö: nom. Gioielleria ncoppaguardia di don Michele Garofalo. Casa fondata nel 1924. Strangianomme della famiglia era "a miseria".

garrafèlla: s. f. Carrafella. Caraffa.

**PS. Ma lo cortesciano c'aveva portato li nennille ad
accidere, muosseto a compassione de chille scure
paciunielle, che te l'avarrisce vippeto dintò a no
becchiero de venino, le lassaje vive accanto a no
sciummo, anchienno la garrafella de lo sango de no
pecoriello che s'accattaje da no pecoraro, e la portaje a
la patrona;*

garzèta: s. f. Basetta folta e lunga.

etim. Dal fr. “garcette” pettinatura femminile, frangetta; a sua volta dallo spagnolo “garceta” airone.

**BAS. Ohimè, ca l'oro de stammatina m'è scopierto
a rammo, lo diamante a vrito e la varva m'è rescìuta
a garzetta!»*

**BAS. e pe concrusione
ogne varva le resce na garzetta,
ogne perteca piuzo,
ogne 'mpanata allessa,
e la pommarda se resorve a vessa!*

Gatta: top. Ponte della Gatta. Da via Nazionale, strada in discesa verso il mare. Abbascio u pontajatta.

gattillö: s. m. Micio.

**SGR. Ah, c' hanno apierte l' uocchie li gattille,
E beo quanto si cruda, e già m' accora
Ssa 'nzegna c' haie de morte a ssi capille.*

gattimma: s. f. Atteggiamento gattesco. *Ire ngattimma:* andare in calore.

**SGR. Già te saccio e te canosco,
Non me 'nfosco,
Non me 'ncanto cchiù a ssi chiante:
Va' 'n gattimma quanto saie,
Niente faie,
Perché cchiù non songo ammante!*

gattò: s. m. Timballo fritto o al forno di patate, mozzarella, uova, salame ecc.

etim. Francese “gâteau”.

gavégnë: s. f. pl. Tonsille.

gavëta: s. f. 1. Canaletta per lo scolo delle acque.

2. naut. Cato di legno, usato da pescatori e pescivendoli.

etim. Lat. “gàbata”.

gavëtá: v. tr. Evitare.

**BAS. Io, pe gavetare quarche arrore, non perché avesse
felatielle o cacavesse, ma pe non fare mesesca e
streverio...*

**BAS. dove 'nchiuse la figlia co dūdece dammecelle e na
femmena de covierno che la servessero, con ordene,
sotto pena de la vita, che se le portasse sempre carne
senz'uosso, pe gavetare sto male chianeta.*

gavìna: s. f. Guaguina. 1. Gabbiano.

2. Traslato: Puttanella. Donna bassa e dalle gambe arcuate. Donna bassa dalle gambe storte.

etim. Catalano “gavina”, dal latino “gavia”.

**NP. De la Crusca l'Adduotte saccentune
Tu manne a ttirà prete a le Gavine
Che faie vedè che n'anne spressajone
Meglio che re li Tuosche e li Latine*

gèlusia: s. f. Persiana a stecche che permette la visione verso l'esterno, impedendo la vista dell'interno.

gèmènta: s. f. Cemento. Calcestruzzo.

**EDD. fatto 'e pepièrno, caucia e gemento.*

genìmma: s. f. Razza. Jènemma. Iennimma. Sterpegna.

etim. Greco “ghènnema”.

**BAS. sarria senz'autro destrutta la ienimma quatrupèda;*

gèniö: s. m. Voglia. Desiderio. Sfizio. Nun tengo genio: non ho voglia, me ncresce.

**FR. E' figliola, àve raggione,
tene 'o ggenio, 'o core lieggio.*

**SCAR. Quanno te stanno vicino, core mio, anema mia,
tesoro, angioletto, e pò appena vedono na figliola che
le dà cchiù genio, trovano na scusa qualunque, e te
lassano.*

**BRA. Ascevamo â via 'e nnove â parte 'e fora
dicenno: “Allora mo ch' avimm' 'a fà?...”*

*“A verità, cca songo appena 'e nnove,
chi tene 'o ggenio 'e se ne jí a ccà?
Comme 'e perdimmu st'atu pare d'ore?”
“Tanto pedono, me'... jammo a mangià!”*

**PD. rock'n roll, rock'n roll
pe tutt'e figli 'e papà
travestiti 'a intellettuali
ca nun tenono genio 'e faticà'*

gèntarèlla: s. f. Termine dispregiativo per persone poco signorili.

gènuvésë: s. f. La Genovese, carne e salsa di cipolle. *I maccaruni â genuvese* sono un vanto della cucina napoletana.

etim. Molte sono le ipotesi sull'origine di tale salsa e tale nome. Una mia ipotesi è la seguente. Sugo per condire le carni in uso presso la corte angioina napoletana nel 1300.

**De tria Ianuensis.* Ricetta riportata nel *Liber de Coquina* di Anonimo trecentesco della corte angioina napoletana.

“Ad triam ianuensem, suffrige cipolas cum oleo et mite in aqua bullienti, decoque, et super pone species; et colora et assapora sicut vis. Cum istis potes ponere caseum grattatum vel incisum. Et da quandocumque placet cum caponibus et cum ovis vel quibuscumque carnibus.”.

gërmanésë: agg. Tedesco, germanico.

gëssaiuólö: s. m. Artigiano lavorante del gesso. Venditore di gesso.

gèsù: int. Giesù. Espressione di meraviglia. *Gesù! Gesù! Gesù!* Anche: *Gesù, Giuseppe, Sant’Anna e Maria!*

gësucristiéllo: s. m. Persona malaticcia. **Gesucristiéllo affummicato*: evidente riferimento al volto di Gesù Crocifisso, annerito dal fumo delle candele accese ai piedi dalla devozione. Oggi si accendono le lampadine e Gesù nun s’affummicca cchiù.

gësuittö: s. m. Individuo falso e ipocrita.

Gësummina: nom. Gelsomina.

gësumminö: s. m. Giesummino. Gelsomino.

**BAS. e prego tutte le stelle che puozz’essere sempre felice e contenta, che quanno shiate t’escano rose e gesommine da la vocca, quanno te piettene cadano sempre perne e granatelle da ssa capo e quanno miette lo pede ’n terra aggiano da sguigliare giglie e viole».*

**SGR. Sse zizze che me teneno 'n coccagna*

So' retonnelle comm' a doi cotogna,

Sso pietro liscio cchiù de na castagna

Pare no giesommino catalogna;

ghènga; s. f. Banda di malviventi.

etim. Dall’inglese “gang”, banda.

ghi: v. intr. Ire, ì. Andare. *Io iétti*: andai (da notare la pronuncia chiusa della /é/, dovuta alla metaforia prodotta dalla desinenza /i/). *Isso iètte*: andò. **A gghi pe cchisti mari, chisti pisci pischi.*

**BAS. e dapo’ mille dicote e dissete e grida oie e strilla craie, l’arredusse a ghire a lo vosco pe na sarcena,*



ghiacciaia: s. f. Mobiletto di legno a due scomparti per la conservazione al fresco di alimenti. Lo scomparto superiore, con coperchio a *levatora*, era foderato di zinco ed accoglieva la forma di ghiaccio, un quarto della *bacchetta*. In quello inferiore si conservava il cibo.

ghiacuvèlla: s. f. *Jacuvella*. Intrigo, pettegolezzo, vezzi.

**GBV. erano leste a ffà le ghiacovelle
co guitte e portarrobba e potecare*

ghiallina: Gallina. A femmina r'u uallo. U mandrullo r'i ghialline è u uallenaro. A voccola è cchella iallina ca fa i pullicini. A iallina fa ll'ove e û uallo l'abbrucia u culo. Fatti capurale e mangiarrai ialline.

ghianàra: s. f. *Ianara, janara*. Strega. Donna rissosa.

**EDD. 'O treno,
'a carrettella,
'o siscariello
'e zzantraglie che alluccheno
'e gghianare..*

ghiastemmá: v. intr. Bestemmiare.

**PS. La scura Livia, vedennose accossì trattata, pe
l'arraggia diventaje tutta gialla, e mettenno la lingua
'n mota accommenzaje a ghiastemmare la
Prencepessa, comme femmena senza descrizione,*

ghièlá: v. intr. *Ielá. Jelá. Gelare.*

**SGR. Scuro t' ha fatto Morte, o nigro munno,
Friddo e ghielato e sfortonato, Ammore!
O Cecca mia, a te de vita fore,
E a me 'nforchiato ha dinto a lo spreffunno!*

ghièttá: v. tr. *Iettá. Gettare.*

**SGR. Ammante pedetaro
Ancora non s' avea l' Arba novella
'Ntrezzato l' oro dinto a li capille,*

*Quanno 'ncignaie Ammore a ghietta' strille,
E disse: "Tolla va' a bedere, bella".*

**SGR. Avea pe mantesino na mappina,
La facce tenta da li pozonette:
E mentre iea a ghiettare a na latrina
Le penne, essa me vedde e se ne iette.*

ghionnō: agg. Jonno. Biondo.

**FR. Rusella è, ghionna, Mariuccia è nera.*

ghionta. s. f. Jonta. Aggiunta.

etim. Spagnolo “junta”, unione. **Pe ghionta 'i ruotolo: in aggiunta, per di più.
*Chiuvéva e pe ghionta 'i ruotolo u viento me sciusciaie u cappiello. *E miéttici
a jonta:*

**BAS. ca tu porrisse dedecare l'opere toie a lo Provete
Janne, ca nce pierde la rasa e, quot peio, pe' ghionta
de lo ruotolo, quanto ca te vide venire ciento rotola
scarze, e*

**CORT. Io ne zeppoliaie paricchie scute
Pe beberaggio e pe sollecetare
Chisto e chillo decreto, otra c'aviette
Pe ghionta mille frottole e soniette.*

**FAS. Li ricche sfuorgie, e arrobbe de tesoro
so ffango, e scarpesate a le cchianure.
E la porva è ppe ghionta a lo zeffunno.
Comme le scene soie vota lo Munno!*

**FR. Urgere, scarfature, centre 'e galle,
cèveze, ceraselle, nu tincone ...
Pe gghionta, pure 'o scolo dint'e ppalle!*

ghiørde: s. f. pl. Iorde. Jorde. Dolore articolare. **Tène i gghiorde: si dice
di chi ha una andatura lenta e faticosa.*

etim. Da una voce arcaica “giarda”, malattia delle articolazioni dei cavalli.

**BAS. O Vardiello, o Vardiello, haie la sordia, che no
siente? haie le iorde, che no curre? haie la pipitola, che
no respunne?*

ghiuncàta: s. f. Juncata. Giuncata. Ricottella. Il nome deriva dai cestini di
giunco nei quali si conserva la juncata.

**BAS. ecco le resta 'mano na figliola tennera e ianca
commo a ghioncata, co na 'ntrafilata de russo che
pareva no presunto d'Abruzzo o na sopressata de
Nola,*

giacchètta: s. f. Giacca da uomo.

**FR. Bellillo, piccerillo piccerillo,
cu na faccella appesa t'arrepassa.
E ghiusto miezo parmo, ma tantillo;
e pe giacchetta porta meza sciassa*

Giacchinö: nom. Lo strummularo, tornitore, con bottega Ncoppifierri, Corso Cavour..

giaccö: s. m. Maglia di acciaio dei guerrieri.

etim. Francese “jaque” e spagnolo “jaco”.

**CORT. Masillo fu lo primmo che nce iette,
Mentre che Micco va Ciullo a chiamare:
Lo quale, perché giacco non avette,
De carta straccia ièzese a 'nforrare*

giagantë: agg. sost. Gialante. Gigante.

Giagantë: nom. Titolare di un ristorante sullo scarillo r'a Patana. Giagante non eccelleva in altezza.

gialantë: agg. sost. Giagante. Gigante.

**TP. A squatre, comme si l'èbbreca do jaio
avissa già stennechiato 'e scelle e sciazziasse,
accunciate 'ncoppa a palanche gialanti,
'ncoppa'a ièstrece e fummo,
e nu trase e gghiésce spuntuto ch'allicuorda
o còcere de cantine 'e tutti puórti...*

giallimma: agg. Giallore, in particolare del viso itterico.

gialluóticö: agg. Giallognolo, itterico.

**BAS. le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la
fronte 'ncrespata e vrognososa, le ciglia storcigliate e
restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo,
l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie giallotea ed
arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e
'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le
spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le
gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.*

**BAS. Le lavra mo so' na bellezzetudene,
ianche, sottile, delecate e morbede,
lavre da lavriare co 'no zuoccolo,
lavre 'mpeteniate de 'no cantaro,
che non sai si so' verde o so' gialloteche;*

**BAS. Non foro chesse parole, ma pommardate, truone de marzo e lanzate catalane, pocca subbeto fatta 'na cera gialloteca comme sodarcata e comme fosse cotta d'ardica, 'nzoccata, 'ngottata, 'nzorfata, 'ngriccato lo musso e storzellate l'uocchie commenzaie a brontoliare, regnoliare, vervesiare, gualiare, gorgottare e mormoriare,*

**SGR. Quanno, stracquato, Apollo se n' è ghiuto Gialluoteco a corca' sopa a lo lietto, Va lo massaro a rendere trebbuto A Morfeo, che pe l' uocchie dà de pietto.*

**SGR. Fai ire comme a 'mpise Gialluoteche l' ammante pe lo munno: Tu le fai mille 'mroglie, Tu le daie mille affanne e mille doglie.*

giargianésë: agg. Incomprensibile. s. m. Linguaggio gergale o straniero di difficile comprensione.

etim. Francese “jargon”, gergo.

giarnèra: s. f. Vestaglia, casacca.

etim. Francese “journée”, abito di giornata.

**SGR. Pe m' accattare ieze nfi' a la fera No vestito d' arbascio e zegriniello, Sì be' c' aveva antico lo modiello, Pecché nc' era a le brache la giarnera.*

giàrra: s. f. Brocca, bucale.

**PS. Cossì bestuta, passate ciert' aute cammare, arrevaje a na stanza tutta aparata de contrataglie a la mosaica, de screttorie, scaravatte, de giarre d'argiento co sciure e co tant' aute belle cose che nce potea stare no Re de corona*



giàrrö: s. m. Giara, orcio. Piccola giara di terracotta per tenere al fresco l'acqua. *Mummara*. Nel *munazzè* tutti bevevano dal giarro, senza accostare la bocca al *giarro*, facendo spillare l'acqua da un forellino ricavato nella parte alta della panza.

etim. Spagnolo provenzale “jarra”, arabo “garra”.

**PS. arrevaje a na stanzia tutta aparata de contrataglie a la mosaica, de screttorie, scaravatte, de giarre d'argiento co sciure e co tant'aute belle cose che nce potea stare no Re de corona.*

Giggiànö: nom. Famoso vigile urbano, Borriello.

Gigginö: nom. Luigi.

gilèccö: s. m. Gilè. Dal francese “gilet”. Giustacuore.

etim. Spagnolo “chaleco”, nome di origine araba.

ginèlla: s. f. Travicella. Pure *jenella*.

etim. Spagnolo “jineta”, bacchetta del comando.

**CORT. Ogne guattaro lassa la cucina,
Ogni vastaso lo sacco o segetta,
E bestuto che s'è de ferrannina,
E puostose na penna a la barretta,
Chí se 'ntona ca vò la sorgentina,
Chí ca vòle na 'nzegna o la ginetta;*

Gilòrmö: n. p. Girolamo.

gingia: s. f. Gengiva.

giòbba: s. f. Lavoro, affare.

etim. Dall'inglese “job”, lavoro.

giorlànna. s. f. Ghirlanda.

**BAS. La quale 'nsiemme co l'autre avenno cuoto chi
nepeta shioruta, chi spiche a dosso, chi aruta a cinco e
chi na cosa e chi n'autra, chesta se fece na giorlanna
comme si avesse da recetare na farza,*

**DB. A lommanco a bbasare,
E chisto sia lo iuoco; e chi d'ogn'autra
Vasarrà chiù souave,
E darrà base duce chiù de mele,
Se le dia stà giorlanna,
Haggiane la vettoria.*

giurutèlla: s. f. Girandola, quella attaccata su un bastoncino che si comprava dalla zarellara. Giravolta. Fusione di “girá”, girare e “rutella”, ruota.

giuinottò: s. m. Giuviniello. Giovane, celibe, zitiello. *Nu figlio nzurato e n'ato giuinotto.

**SGR. Viato te, che gioveniello ancora
Cante, Sgruttendìo mio, de tale sciorte
Ch' ognuno de te faie che se 'nnammora!
Tu passe Gian Alesio e lo Cortese!*

giurèò: s. m. Iudeo. Ebreo. Traslato (poco corretto) per usuraio.

giurnalèttò: s. m. Giornale a fumetti.

giurnalistà: s. m. Giornalaio. Lucia a giurnalista, ncoppadducarbonate.

giurninö: s. m. Punto di ricamo, punto a giorno. *Punto 'n àiero: punto a giorgio, giurnino.

gliàndra: s. f. Ghiandra. Ghianda. Da gliandra, per metatesi, deriva il termine torrese di ndraglio.

etim. Lat. “glans, glandis”.

**BAS. No prencepe ne la fuie e, 'n virtù de tre gliantre,
gavitano lo pericòlo de l'orca e, portata a la casa de lo
'nnammorato diventa prencepessa.*

**BAS. che si n'avea 'n mano tre gliantre nascose drinto a
no travo de la cocina era opera perza.*

**SGR. Tu suone, io canto co sonetto o strofa,
Tu co le gliantre toie pasce li puorcie,
Io co sto core mio sazio na scrofa.*

**SGR. Era recotta schianta ogne montagna,
E de caso cellèse li pretune,
E l' erve maccarune,
De zuccaro la gliantra; e la castagna
Era proprio coccagna,*

gliànnöla: s. f. Ghiandola. Pustola. Traslato donna brutta.

etim. Lat. “glandula”, da “glans”, ghianda.

**BAS. Lassale, 'ntienne buono,
lassa, ca so' 'ste iölle
lordìzia de lo 'nore,
pestilenzia de l'arme,
sfonnerio de le burze,
gliannola de lo cuerpo,
striverio de la vita!*

**BAS. Venette fra sto tiempo la zita novella, ch'era na
peste, na gliannola, n'arpia, na malombra, nasorchia,
mossuta, cefescola, votta-crepata, tutta teseca, che co
ciento shiure e frascune pareva taverna aperta de
nuovo.*

**CORT. Oie è peo stare co la vocca chiusa
Ca la zella, la gliannola e la rognà:
Perzò nesciuno a Napole nce resta
Che no' scache la carta co la 'ngresta. .*

**SGR. Ammore, dìmme, che malanno è chisto?
Che gliànnola mmardetta t' è afferrata?
Comme a 'nchiaiare st' arma sfortonata
Te truove sempe prunto e sempe listo*

gliògliärö: s. m. Balordo, semplicitto.

glióttärë: v. tr. Aglióttare. Gliutti. Gnóttare. Nghióttare. Nghiutti. Ingoiare, deglutire.

etim. Lat. tardo “in+glutire”. *Màzzeca primma e po gliutti.

**BAS. Menechèlla, che non sapeva 'ntrovolare l'acqua, se
gliottette sta paparacchia e se mese a dormire.*

**BAS. fra tanto, poste le tavole e venuto lo mazzecatorio,
se mesero a magnare e, fornuto de gliottare, fece lo
prencepe segnale a Zeza scioffata, che desse fuoco a lo
piezzo.*

**BAS. te 'ntorze 'n canna e no la puezze gliottare.*

**CORT. Chisto, se la menestra è cruda o cotta,
Se la gliotte co tutto lo piatto:
E bi ca vide maie ca s'abbotta,
O ca lo ventre suio se fa chiatto!*

**CORT. Lo Re de chesto n'ha sulò na votte
E la tene cchiù cara de la vita,*

*Che non ne donarria manco doie gliotte
Si le disse na perna margarita:*

**SGR. Vesogna che sto pinolo me gliotta,
E che la catarozzola me gratta,
Ca de pietate non ne trovo gliotta.*

**PS. gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro.*

**PS. Lo povero zito se gliottette comm'a pinolo sta
'mmenzione, e perché le portava veramente
affrezzone se contentaje aspettare st'autre tre anne.*

**DB. Le voglio fare gliottete, ca io
Sò nnammorata d'isso, che mme moro;
Che bengia into la grotta, ca pò llane,
Nce trouarrà Amarille,*

**GBV. però dico pacienza ad ognuno
massem' a chi gliottuto s'ha sto pruno.*

**BRA. '...Sti mmorze amare,
ca 'o Cielo o chi sa chi cca ce à mannato,
chesta città s' 'e scenne: agliotte e zzitta
tuorto p' 'o ttuorto e tuorto p' 'o dderitto...*

gliuómmërö: s. m. Gliommero, gliommario. Gomitolo. Componimento poetico in voga nel quattrocento; di Iacopo Sannazaro, *Lo gliommero napoletano*. *Farse nu gliuommero: Arrugnarse, raggomitolarsi.

etim. Lat. "glomus-glomeris", gomitolo.

**BAS. Ora pe scompetura prego e suppreco
chella che de le bite fa le gliommara
che boglia arravogliare senza furia
lo filo de la vostra, e sia de cannavo,
che pe ciento anne non se pozza rompere.*

**BAS. quanta tagliole e trapele,
quante mastrille e trafeche,
quante matasse e gliommare!*

**CORT. Volava a chi tenea la noce 'n mano;
Io me tenea la lècora attaccata
Co no capo de filo marfetano,
De lo quale tenea no gliommario
Pe fare quanto avea a sto chierecuozzo.*

**SGR. Che n' esca fuoco o nc' entra vesenterio,
E cuorno e palo e perteca e no vommaro,*

*E facciano no glíuommaro
De ste bodella ! E tu fanne mennette
O terra ! Che non t' apre e bívemette ?"*

**FR. Tre ffattucchiare, attuomo a na pignata,
vullevano serpiente e lacertune,
scunnettiano. N'auta, speretata,
cu nu glíuommero nnanze, chîno 'e spîlle,
nguacchiato 'e sango 'e quatto scurpiune,
scungíurava, sceppannose 'e capîlle.*

**POP. Me voglio maretà' a santu Glíuòmmero,
Se face la culata senza cènnere.
Beneritto Dîo ch'ha criato a l'uòmmene,
Che hanno a cor' a core cu' lí ffèmmene.*

gliuttiturö: s. m. Esofago.

gliuttö: s. m. Sorso, boccone.

**CORT. Lo Re de chesto n'ha sulo na votte
E la tene cchiù cara de la vita,
Che non ne donarría manco doie glíotte
Sì le disse na perna margarita:*

gliuttö: agg. Ghiotto. Appetitoso.

**BAS. lí cuoche spennavano papare, scannavano porcelle,
scortecavano crapette, lardiavano arruste,
scommavano pegnate, vattevano porpette,
'mottonavano capune e facevano mill'autre muorze
glíutte.*

**PS. ... a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco,
no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo
conciato, no pegnato de torze spinose co lo lardo
adacciato, na ciaulella de fave 'ngongole, no sciosciello,
no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa
a lo mele, muorze glíutte, voccune cannarute, e ba'
scorrenno.*

gnaccá: v. tr. Gnavicá. Nchiavicá. Sporcare, imbrattare, nchiaccare,
nguacchiare.

gnacchètta: agg. Di donna placida e non molto sveglia: *Se ne venette
gnacchetta gnacchetta-.

gnáccö: s. m. Nchiacco. Frego, macchia (di inchiostro). Metatesi da
nguacchio. *Piripicchio e Piripacchio, vanno â scola e fanno u nguacchio

gnastillö: s. m. Fastidio che si ripete. Persona minuta e insignificante.
Diminutivo di *gnasto*.

gnástö: s. f. Impiastro. *Gnasto* 'i lino. l'impiastrò caldo con semi di lino che si applicava sulle infiammazioni e sulle suppurazioni. Traslato per noioso.

etim. Da *nchiasto* empiastro, dal latino –emplastrum-, a seguito della trasformazione /nchi/ in /gn/ così come da “*enchiere*”, riempire, in “*egnere*” e da “*nchiostro*” deriva “*gnosta*”.

gnavícá: v. tr. *Gnaccá*. Sporcare, imbrattare, *nchiaccare*, *nguacchiare*.

Gnàziö: n. p. Ignazio.

gnëfëcá: v. tr. intr. Significare. Aferesi di *segnefecá*.

**PS. mente attorno a lo palazzo s'erano refatte tutte le case scarrupate che nc'erano pe servizio de la corte, quant'era che s'era fatta chella fontana e che 'gnefecava, le fu contata tutta la storia de Pacecca,*

**NL. e bbolea 'gnefeca'.*

gnëllátö: agg. Freddo, molle. Pigro.

etim. Da una forma verbale latina “gelascere” raffreddare.

**GG. La lengua napoletana è 'na lengua rosecarella ... traseticcia ... E le parole non songo fredde e gnellate che te fanno morì gnagnolla.*

gnënëtá: v. tr. *Figliá*, *sgravá*. Generare, partorire.

**CORT. Ma lo Masto de Campo Cociniello
Era isso perzi quase arrivato,
Che aveva no cavallò gioveniello
Ch'era de viento a Spagna gnenetato:*

**SGR. Lo solè no' affenneva, ma scarfava
Quanto abbastava a gnenetare sulò
Né mellone o cetrulo*

Tanno pe l' uorte mai se pastenava:

**SGR. A la bella vavosa.*

*Sse lavra toie, o Nora mia, vavose,
Pe spanto l' have gnenetate Ammore:*

*Pareno le bavuglie, a lo sbrannore,
Iusto comme a li giglie nfra le rose.*

**DB. Senza boscia puoie dicere duie figlie
Gnenetast', un all'acque, ll'autro a sirve.*

gnernò: int. Signornò.

**RDS. Gnernò è allu bbacante della luna.*

Gnësina: nom. Diminutivo di Agnese.

gnëssátö: agg. Freddo e appiccicato. Si dice di maccheroni raffreddati.

etim. Da ingessato.

gnèstra: avv. In estro. In calore sessuale. *Nnestrece*. Contrazione di “in èstrece”.

etim. Greco “oistros”, estro amoroso.

***CORT.** *Chesta ha fatto cravone de sto core,
E chisto pietto na vitrera ha fatto:
Chessa me fa strillare a tutte l'ore
Commo c'a marzo 'n iestra va lo gatto;
Chessa m'have levato lo colore
Commo malato che face lo tratto,*

gnòbbilè: agg. Non nobile, plebeo.

***BAS.** *Venute le femmene tutte, e nobele e 'gnobele e
ricche e pezziente e vecchie e figliole e belle e brutte e
buono pettenato, lo re, fatto lo profizzio, provaie lo
chianiello ad una ped una a tutte le commitate...*

gnoccolàra: s. f. Donna smorfiosa.

gnóra: s. f. 1. Signora. Per le espressioni di rispetto, *gnora vava*.
2. Suocera, madre della moglie. **Gnoramà, gnoravava, gnoramatra*.

gnorè: s. m. Contrazione di “signore”.

***BAS.** *«Fà chello che te piace, tata 'gnore mio», respone
Grannonia, «ca no sciaraggio na iota da lo volere
tuio».*

***PS.** *«Gnore mio, - responnette Pomponiella - vuje sapite
ca io non me songo maje partuta da le
commannamente vuoste, ed aggio sempre puosto la
lengua addove vuje avete puoste li piede:*

gnórnò: avv. No, nossignore. None.

***SP.** *Gnornò, ma l'hàggia lette rint'a storia!*

gnórsi: avv. Sì, sissignore. *Sine, aine*.

gnòsta: s. f. *Gnostra. Angresta. Inchiostro*.

***FR.** *Scummessa fatta, s'accetta 'a pruposta,
e n'agliuttive tre, cu tutt' 'a scorza!
E 'a coppa, vino niro comm' 'a gnosta,
e danne quanto vuò ca cchiù se sorza!
*SERR. ... rilorge quacche
libbro nu lappese 'nguacchiato
'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto
'a culunnetta,...*

gnóttèrè: v. tr. *Glittere. Agliottere. Ingoiare, deglutire*.

***Tammurriata caprese.**

*Venette de ll'uriente San Custanzo.
Jeva 'ngoppa 'na nave e a'nnotte a'nnotte
jeva 'ngoppa 'na nave e a'nnotte a'nnò'
'na tempesta all'intrasatte
e lu mare se la gnotte.*

**SOV. Senghiàte trèmmmano 'i rrìggiòle
quanno ce camminì, tutt'a casa
abballa, na casa ca 'ncuórpo tène
tanta patimíénti, sèggie e spiécchje
se gnótteno pòvere e vvócche sgrìgnate.*

gnummatura: naut. Nchiummatura. L'unione di due cime mediante intreccio dei refoli.

gnuóccölö: s. m. Vruoccolo. Vezzo, smanceria.

**BAS. dopo mille carizze, vierre, gnuoccole e vruoccole
che le fece, voze sapere da la capo a lo pede tutto lo
soggiesso.*

**BAS. Avette Cicella de cheste tante carizze e gnuoccole
che non se porria 'magenare e, pigliatala pe la mano,
la portattero a na casa sotto chille scaracuoncole,*

**CORT. «Magnífeco, dicea, muto 'lustrissemò,
Che me faie spantecare e ire 'nzuoccole,
Segno' Cenzullo mio caro e bellissemò,
Cchiù saporito ca non so' li vruoccole;
Deh, vienem'a trovare, ca certissemò
Haie tuorto, e non me fare tanta ngnuoccole.*

**SGR. Iette addove se vennenò li zuoccole,
Ca nc' era festa, e sùbbeto sedietteme;
'Ncigno a cantare, e quanto ca vedietteme
Attuorno uommene, femmene e picíuoccole!
Cantaie co tanta belle sghirígnuoccole
Che laudare da tutte llà sentietteme.*

**SGR. Cadere mo me pòzzano le mole,
né chiù mangiare torza e manco vruóccole,
s'essa, co tanta sfarze e tanta gnuóccole,
non parze lo stannardò de lo solè!*

gnuvá: v. tr. Inchiodare.

**SOV. E' 'a cònnola, 'a cònnola
sòtto 'u muro, gnuvata*

a ll'ombre, a llumbretèlle ca suonno
nun càrcano, è 'u ciardino
cu ttanta fòglie 'nfugliate, cu ttanta
pazzièlle nun pazziate, ll'acqua
r' 'u mare sbèteco è ca 'nfunno
róseca 'u còre 'i chistu munno ...

gòrgia: **Gola.**

**BAS. Lo quale com'appe chiena la gorgia le contaie
puntualmente quanto le soccedette co li tre giuvene,*

gòveta: **s. f. pl. Gomiti.**

**BAS. Quante speranze se ne porta il vento! Accossi puro
li povere poete, soniette da cà, sdrusciole da là,
madrigalle a chisto e barzellette a chillo, commo
s'adona se trova la capo vacante, lo stommaco
devacato e le goveta stracciate,*

**CORT. «Sto poveriello fuorze nce avea strutto
Le goveta e lo suonno a sta composta,
E speranno cacciarene lo frutto
E curzo co le penne pe la posta*

**PS. E accossi decenno, dapo' d'averela 'ntommacata,
ammatontata, abbuffata, carfettiata, 'ntofata,
sgongolata, co sgrognune, sciacquadiante, serra-
poteca, co no quatto e miezo, na mano mmerza, no
'ntrona-mole, no mmascone, no secozzone, no
sbettorone, na govetata, no parapietto, co rasche
all'uocchie e zengàrdole 'mponta a lo naso, ed
avennole ammaccate li vuoffole e scommata de sango,
la fece vrocioliare pe le grada abbascio,*

grammégna: **s. f. Gramigna.**

granàtö: **s. m. Frutto del melograno.**

etim. Lat. "melum granatum".

**RDS. Che s'ha mangiato la zita li quatte sere
li quatte sere e bà
quatte ranate ben tagliate
tre cetrole l'una e l'ata
ddoje aucielle turturine...*

**SERR. 'Nfi a Padua chiove 'ncasa a chiovere
'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano
chiuppe e granate*

*uno addereto a ll'ato 'e munacièlle
'e Ddio ...*

granavòttöla: s. f. Ranavottola. Rana, anche granogna.

granavuóttölö: s. m. Ranavuottolo. Rospo.

granciá: v. tr. Arraffare, rubare.

**GBV. Ogn'uno comme cane addora e annasa
ogn'uno comme lupo sta arraggiato
attiento de vedé comme po fare
pe ppotè i de ronna e ggranciare.*

granciö: itt. Rancio. Granchio. Rancio fellone. Lenguecchia.

**VEL. Passare quelle nozze e quilli cianci;
ma iammo arreto come va gli granci.*

**BAS. la maggior parte so' pescature d'acqua doce, che
pigliano grance*

**BAS. Lloco piglie 'no grancio,
ca non ce spenno e mancio!*

**CORT. «Ma non volenno ch'io me ne sagliesse,
Quanno tirare 'ncoppa me vedeva
A le gamme afferrata me se messe
E commo a grancio o purpo me stregneva.*

**PS. Quanno vedde na vecchia che le pareva de canoscere,
che ghiea piglianno grance pe la ripa de lo sciummo.*

**QUA. Faje co Sibari comme a li cruosche
Comm'a grancio che zzuca le mmosche
De che rrazza è l'ammore pe tte?*

grancitö: agg. Rancido, stantio.

etim. Latino "rancidus".

**PS. Ed io - decea Cilla - vorria essere mogliera de lo
segretario, ca sarria cchiù stemmata, avarria cchiù
spasse, e no' starria cchiù 'nchiusa ccà dinto, ch'adesa
nce songo pegliata de granceto.*

grancö: s. m. Ranco. Crampo.

**BAS. e quanno devarriamo avere la vista d'aquila a
canoscere lo bene che 'nce corre avimmo
l'appannatora all'uocchie e lo granco a le mano pe
l'agranfare.*

**NL. Che nce vuo' fa'! Dengraziane sto granco
che mme tene 'nchiovato a sto pontone!"
E ddecenno accossí, se l'abbracciava*

e cco lo musso te le bbavejava.

grànfa: s. f. Zampa, granfia.

etim. Long. “krampf”, uncino.

***BAS.** *scumpela, e 'nficcate ssa lengua dereto e non fare
che me saglia lo senapo, ca si te mecco ste granfe
adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar
sto terreno a diente!*

***CORT.** *Ch'isso pe mmaraveglia e pe piacere
Smerzaie l'uocchie e restaie commo de stoppa;
Io dico: — Mo lo pesco st'aseniello,
Ed a ste granfe vene lo cortiello! —*

***PS.** *E bèccote che da chille scarrupe addove era stata
Pacecca ascette sùbeto no brutto auciello, che dannole
de pietto, co le granfe la spetacciava,*

***SCAR.** *E che fa, D. Michele mio, voi non sembrate mai un
uomo, v'avite fatto mettere proprio li granfe ncuollo; e
fate l'uomo.*

granfàta: s. f. Cianfata. Graffio procurato con le unghie.

***PS.** *ed accossi ditto deze na granfata a no cefaro, che ne
lo scese comm'a beluocciolo d'uovo;*

grannézza: s. f. Grandezza. Da notare la solita trasformazione del gruppo consonantico /nd/ in /nn/. Quando, quanno. Fondo, funno. **Grannezza 'i Ddio!* Espresione di meraviglia.

***PS.** *È bero che pe lo cchiù cierte poverelle che fanno
quarche piacere a le becine, quanno po' veneno 'n
quarche grannezza non simmo cchiù niente:*

granniglia: s. f. Bavero alto di vestito femminile.

etim. Spagnolo “grandilla”.

***BAS.** *Uh, ciento scartapelle,
cauzette ed attaccaglie,
quattro carte de spingole, e 'no schiecco,
co doi pezze de russo e 'no cartone,
che te fa ire teseca la zita;
'n'archetto, 'no ventaglio, 'na granniglia,
'na cannacca de vrìto, li scioccaglie,
e 'ntruglie, e scuffie, e scisciole e pennaglie.
***CORT.** *Portava de Gragnano na gonnella
E no ieppone viecchio d'armosino,
Co no corzetto po', co la granniglia,**

Che fece a cchiù de quatto auza' le ciglia.

grannìzia: s. f. Grandezza.

**BAS. pe miezo de lo quale scrisse Canneloro a la mamma, che venesse a partecepiare de le grannìzze soie, comme facette, e dall'ora 'nante non voze sapere né de cane, né de caccia,*

**CORT. vasta dicere ca cchiù priesto se poteriano contare a uno a uno tutte li vruocole che se magnano la Quaraiesema a Napole, tutte le cetrangola che se spremmeno, tutte le zeppole che sguigliano e tutte le ranonchie de lo lago d'Agnano, che dicere la manco parte delle llozo grannìzze e bellezzetudene cose.*

**SGR. Chì pò mai de te contare
Le grannìzze quanto so'?
Cchiù che arena non c' è a mare
O a Natale li crò-crò:
So' tanta, affécola,
Che se strasecola
Chì pensare mai nce vò.*

gránö: s. m. Grano. *Pane 'i grano: pane fatto con farina integrale. La farina zero o doppio zero è detto “sciore”, cioè fiore, la parte migliore della molitura; dal latino “flos, floris”. *Cu stu dizziunario stammo a ppane 'i grano: siamo in ritardo su questo lavoro.

granógna: s. f. Ranogna. Rana.

granurinö: s. m. Granurinio. Grano di mais. Farenella.

gráppö: s. m. Ráppo. Rappulillo. Grappolo.



grariàta: s. f. Grariatelle. Gradelle. Scalinata, gradinata. Toponomastica torrese. *A grariata r'a Parrocchia. A grariata r'a Maronna Assunta. I ggrariatelle r'a ciucciara. A grariata r'a funtana. A grariata r'a Villa. A grariata r'a ripa.

**CORT. Lì piede nigre aveva, e a li capille
Avea de nocchetelle cchiù de mille.
Quanno l'uno co ll'auto s'affrontaie
Iusto a la scesa de certe gradelle
(Ma Cociniello primmo se pigliaie
Lo puosto lesto, comme avesse ascelle)*

grárö: s. m. Gradino. Plurale femminile i ggràre. La gradinata: i grariatelle. Da notare la pronuncia della /á/ chiusa al maschile "u gráro" e aperta /à/ al femminile "i ggràre".

**FR. Non giò difficoltà di amoreggiare
ma mi firmo Enne Enne punteggiato
Posto Scritto: Salite nelle Grare.*

**BRA. L'aria stanca
'a faccia scunfurtata, ll'uocchie afflitte,
mannavamo 'o saluto: "Bonasera...".
Po' doppo chianu chiano, zittu zitte
p' 'e grare tutte quante.*

**RDS. po' venettero 'americane
e 'a 'ncasaïeno mmiez' e ggrare
po' venettero 'e marucchine
e ce 'o 'mpezzaïene aret' 'e rine*

gràssa: s. f. Grassezza. Abbondanza, benessere economico, ricchezza. *Si nc'è grassa 'i perucchi, nun ce serve pettine stritto.

***NL.** *Figlie mieie, si avite uocchie ggìa bbedite
la grassa de sti luocche ch'abbetate.
erva no' nc'è a lo munno che bbolite,
che ccà senza cerca' no' la trovate:*



grassuócchiö: itt. Occhialone. Perciforme, sparide, (*Pagellus centrodonatus*). Pezzogna.

gràsta: s. f. Cràstula. Crasta. Grastulèlla. Vaso di terracotta.

etim. Lat. "gastrum", vaso. Greco "gastra".

***BAS.** *«Và crai matino e, adonanno tutte le graste che
truove pe la terra, iettale pe le strate e pe le mura de
lo parco, ca volimmo arrivare sto zuoppo»*

***CORT.** *e sta grasta co' l'uoglio de lauriello
co' l'autre cose ch'aggio apparecchiato.*

***SGR.** *Pe ontareme lo cuollo io manno a mitto
D' agniento de l' asceuzza nfi' a na grasta,
Tanto me sboto, a stuorto ed a deritto,
Pe bedè' dove sguarde. E non m' abbasta.*

gratégia: s. f. Ratégia. Graticola.

etim. Lat. "craticula".

***PS.** *... essa pareva no pesce cacciato da lo mare de la
recchezza ed arravogliato dinto na rezza de
povertate, ped'essere squazzariato co l'acito de li
desguste 'ncoppa la grateglia de la meseria.*



grattacásö: s. f. Rattacaso. Grattugia per il formaggio.
grattaturö: s. m. Rattaturo. Grattino, grattatoio fatto con filo di ottonne a mo' di pennellino.

grattè: s. m. Torta gratinata.

etim. Franc. "gratin".

gravàntë: agg. Corpulento. Pesante all'aspetto.

**VIV. E sta femmena gravante
 scenne 'a veste e se cummoglia,
 dà nu passo e se scummoglia:
 nun riesce a cammena';
 cchiù s'ammacca 'e panne 'ncuollo
 cchiù s'abboffa 'a tutt' 'e late;*

**SCAR. io me mengo, che saccio la forza addò m'ascette
 pecché chillo era gravante, l'afferro, lo tiro e lo porto
 ncoppa a lo marciapiede.*

gravèta: agg. Gravida, incinta.

gravètàtë: s. f. Gravità.

gravèttiéttö: s. m. Dispetto, bidonata.

graviuólö: s. m. Raviuolo. Raviolo. Pasta di forma rotonda o quadrata, ripiena di carne.

**BAS. E, venuto lo juorno destenato, oh bene mio: che
 mazzecatorio e che bazzara che se facette! Da dove
 vennero tante pastiere e casatielle? Dove li sottestate
 e le porpette? Dove li maccarune e graviuole?*

gravónë: s. m. Cravóne. Craone. Carbone.

gravunárö: s. m. Craunaro. Cravunaro. Venditore di carbone.

**VIV. Tutte artiste, dilettante,
 sfugature d' 'o quartiere:
 masterasce, scarrecante,
 gravunare, panettiere;*

*'ntusíasmate 'e fa' chest'arte
e p'ascí' d'into 'a «Cantata»,
se pigliavano na parte
d' 'e bigliette d' 'a «serata».*

gravuógnölö: s. m. Bitorzolo in testa. Anche ruognolo.

etim. Lat. “carbunculus”, carbonchio.

grëciéllö: s. m. Greciglio. Schiamazzo.

etim. Lat. med., “gracillare”, gracidare.

**CORT. Lo greciello, li strille e lo siscare
Faceano li sordate cchiù anemuse:
Ma chelle botte de le cannonate
Le faceano torna' tutte cacate.*

**CORT. Conzidera tu mo che gra' strillare,
Che sciabacco, che trivolo e che chianto,
Che greciello, che riepeto e sciccare,
Che marmuoito, che allucco e che gra' schianto
Llà nge 'mmattette: non se pò contare*

**SGR. Veo lo Pennino, Puerto, e beo la Zecca
Che fanno lo greciello e lo sciabbacco:
E ogn' ommo è berde cchiù de no perchiacco
Pe lo delore c' ha, ch' è morta Cecca.*

grëcigliö: s. m. Greciello.

**GBV. E becco ca se mosse no vesbiglio
de nuove amante e nnuove nnamorate
no mbruoglio, n'arrevoglio, no greciglio
nfra mmaretate, zite e nvedolate;*

grégna: s. f. Fascio di spighe.

etim. FLat. “gremia”, plurale da “gremium”, bracciata.

**SGR. Sse trezze so' de Venere la 'nzegna,
Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno,
Ssa faccie è colorita comm' a gregna.*

gridazzárö: agg. Rumoroso, chiassoso.

**PS. Levate stí 'nchiaste, ca staje grassa comm'a scrofa e
baje facenno la speruta: fatica, miettete all'arte,
trovate patrona, va' fa' colate, sierge 'spetale, fa' liette
a l'Incorabele, va' ghietta cantare, chiarchiolla,
cajòtola, cacatallune, cierge-pédeta, chiantella,
guaguina, guitta, 'spetalera, sorchiamucco, squaltrina,
sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia,*

pettolella, perogliosa, meza- cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, janara, piede de papara, mamma de lo Zefierno, mal'agurio de le ccase, porta-pollaste, nganna-figlie de mamma, mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca-trònola, nasella, scanfarda, piscia-pettole, lejestra, jenimma de vordiello, maddamma poco-fila, cacciannante, pedetara, mmerdosa, sciù, sciù, schifienzia!»,

griecö: s. m. Vino prodotto con uva giunchese o greca.

**BAS. ... mo contempranno la vocca, parmiento amoroso dove le Grazie pisavano contento e ne cacciavano Grieco doce e Mancia guerra de gusto.*

**CORT. e damme puro sso fiaschetiello co' chello grieco che non è adacquato....*

**CORT. Sùbeto tutto chesto le portaie Madamma Vasta, e dèrole pe vocca Lo metredato e grieco, e po' l'ontaie Con chelle ogliara e disse: «Mo te tocca La torta e lo peccione, pocca l'haie*

**CORT. «E lo vero, diss'isso, ma de chello Non se ne trova niente a stí paise: Perché non èie grieco o moscatiello, Che n'haie na meza pe cinco tornise».*

Greco de la Torre.

RDS. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate quante paise aggio curriato 'a Torre d' 'o Grieco a Nunziata e quante guaie aggio truvato e quante difiette c'aggio cantato

**S. Lancerio. Viene da una terra così nominata, non troppo distante da Napoli, vicino alla marina. ... i vini seconda l'annata... ma quando è buona sono buoni ma non da Signori, ma da famiglie di fornaciari. Di tali vini S.S. non volse mai bere.*

*G. Fenice. Na Torre prencepale
Che dallo grieco lo cognome piglia
Ch'è lontana da ccà ncirca otto miglia.*

Greco di Somma.

**SGR. Uno sciummo scorrea grieco de Somma,
N' autro portava lagrema o guarnaccia;
Te cadevano 'mbraccia
Li frutte a buoine cchiùne, e avive 'nzomma
Pagnotte comme a Romma:*

*G. Bergazzano. O scure veveture
Pocche so' ghiute à mitto
De lo grieco de Somma le sapure:*

*S. Lancerio. S.S. usava di continuo beverne ad ogni pasto,
per una o per due volte, ... et ancora ne voleva nelli
viaggi, sì perchè tale vino non pate il travaglio.*

Greco di Posillipo.

*S. Lancerio. Tale vino è più piccolo assai del Greco di
Somma, et è un delicato bere, ma ... patisce assai il
mare nel navigarlo, e la state nelli grandissimi caldi
molte volte si guasta.*

Greco d'Ischia.

*S. Lancerio. Viene alla Ripa Romana da un'isola così
nominata, ... et è il primo vino nuovo che venga... A
volere conoscere la sua bontà e perfezione, bisogna che
prima abbia colore incerato, sia dolce e mordente e
non sia lapposo.*

Greco di Nola.

*S. Lancerio. Tal vino non è buono perché è matroso, grasso,
opilativo. È verdesco, grasso e agrestino e muta di
colore.*

grillaggiö: s. m. Pergolato.

etim. Francese "grillage".

grillètto: s. m. Centrillo. Clitoride.

grillia: v. intr. Grellejá. Gongolare, gioire.

etim. Spagnolo "grillar".

**SGR. Io mo veo Cecca co na scafareia
Che zeppa zeppa de cocozze sta,
Co n' uocchie e co na faccie che grelleia,
Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà!"*

**FAS. Ll'arvore po no frasconeatorio
fecero nziemme, comme pe basata,
e la terra e ll'acqua tutta grellejaje,
E no sciore co ll'autro se scergaje.*

grimma: s. f. Ruga, crespa.

grimmo: agg. Rugoso, crespo. Traslato per avaro,

**BAS. mamma de la meseria, poveriello,
che comme a no cavallo caucetaro
'nante darrà no paro de panelle
che no pìlo de coda,*

*no grimmo ed aggrancato
che corre ciento miglia
né le scappa no picciolo,*

**PS. non l'avarria ajutata de na spotazzella , tant'era
grimma, aggrancata, spelorcìa, formica de suorvo ,
stretta 'n cintura, tenaglia de caudararo, lemonciello
spremmuto, uosso de pruno, mamma de la meseria, e
ba' scorrenno.*

grìsòmmöla: s. f. Crisommola. Albicocca. In dialetto salernitano “libbergia”.

**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n
chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca
de gresommola d'alberge de visciole e de quante
'nevinole ed arille trovaie pe le strate.*

**CORT. Chì a là 'mprovisa se sentea schiaffare
No grisuommolo aciervo a li filiette,
E chì a là facce se sentea ficcare
Na chioppa amara de nigre confiette;*

**SGR. E tanta cose, isce bellezzetudene! ,
Chì contare le pò,
C' ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola?
Vi chì l' ha dato manco doie grisommola!*

gròia: agg. Groja. Greca. *Uva groia: uva greca.

**PS. A che serve sto mìlo? Avimmo magnato tanta
spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste
schiaivune, percoca, mela diece, mela pera, uva
'nzòleca, uva groja, uva tòstola , uva rosa, cerasa
majàteche e tostole, visciole , nocelle, pera, pumma, e
tant'aute früscole che m'è pàrzeto vedere tutte le*

stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

gròlia: s. f. Gloria. Metatesi tra la /l/ e la /r/. *Grolia grolia scummiglianno, casatella mangianno mangianno.

*BAS. *Cheste ed autre parole deceva lo re, ma poteva sonare a grolia ca le vecchie avevano 'ntompagnato l'aurecchie,*

*SGR. *E puoie sonare a grolia
E dire ca Vertute 'n cielo metta
A chi l' aiuta, ch' isso se contenta
Che n' aseno diventa
Puro che d' oro chiena aggia la sacca,*

*DB. *Legge, ch'è scritta ncielo,
Nò nvace a grolia, chi nò prova fele.
Chi vò gustà lo doce,
Rompa primmo la noce;*

groliapàtë: s. m. Orazione in Lat. Gloria Patri. Campà 'i groliapati: vivere di poco.

*EDD. *Nun ve scurdate 'e di nu groliapate.*

*SERR. *...addo' c'aveva 'a pàrtere
sul'essa mane attrezzate pe nu groliapate
ghiuto acito va' truove 'a quantu
tiempo cu ll'uochie ammalute 'e cosere puntia
sott'ò lampiere 'e ll'uommene...*

grunnùsö: agg. Grinzoso.

*BAS. *Ma, essennose 'nзорато de frisco lo patre e pigliata
na focoliata marvasa e 'miciata de lo diantane,
commenzaie sta mardetta femmena ad avere 'n
savuorrio la figliastra, facennole cere brosche, facce
storte, uocchie gronnuse*

gruógnölö: s. m. Ruognolo. Bitorzolo. Gonfiore provocato da colpo inferto sul corpo.

*SGR. *Sse zizze che me teneno 'n coccagna
So' retonnelle comm' a doi cotogna,
Sso pietto liscio cchiù de na castagna
Pare no giesommìno catalogna;*

gruóia: s. f. Gruoja. Grù.

**PS. e se senteva pe chillo contuorno n'armonia c'avarria fatto scappare le prete da le granfe de li gruoje , tant'era lo suonno che facea venire.*

gruóngö: itt. Ruongo. Grongo. Pesce dei còngridi, (Conger conger).

**PS. io perzò aggio addemannato a sti pescitielle se l'avessero maje visto, ed isse m'hanno arrespuosto ca essenno nate iere non ne sanno niente, ma che addemannasse a chillo gruongo gruosso che sta 'n cocina, (pocca lo sio Delluvio n'avea sentuto l'addore, anze ca da la tavola vedeva quanto se faceva 'n cocina).*

gruttö: s. m. Rutto. Eruttazione.

**VEL. Aró n'è ghiuta a festa mo r'a Scèuza, i casatielli d'Isca chi ppastiere, tanto abballà, ca te scuppava a mèuza, cuntienti nfino a ll'ogne re li pieri? Mo che nge truovi? Sulamente cèuza, e marva, cu ppurchiacche, e vasapieri! Po jévano a fá grutti a Murguglino cu ccia varelle e puorchí e meglio vino. *SGR. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto, E lo sciato se n' esce a grutto a grutto, E paro iusto spito de banchetto O n' uosso spollecato de presutto!*

guagliónë: s. m. Uaglione. Guagliunciello. Guagnone. Ragazzo, fidanzato. Garzone di bottega. Aiutante. A guagliona è la fidanzata.

etim. Varie e fantasiose ipotesi per questa parola. Dal greco “kallion”, bellino, grazioso. Ancora dal greco “gala”, latte, quindi lattante. Dal latino “gàneonem”, frequentatore di bettole, ubriaccone. Dal francese “garçon”, e anche “gaillard”. Dal francese “voyou”, pronuncia “vuaiù”. Dal latino “galionem”, giovane mozzo, servo sulle galee. A questo punto, tra tante stramberie, dico la mia: Da “baillionem”, accusativo di “baillio”. In breve, il balivo era la persona alla quale il signore demandava compiti particolari, quindi aiutante. Per la fonetica, come da “balivo” derivò “vaglio”, il quartiere di Napoli e di Torre nel quale c’era l’ufficio esattoriale del balivo, pronuncia “uaglio”, così da “baillionem” si perviene a “vaillione”, quindi “vaglione” e poi “uaglione” e, infine, con l’aggiunta di una /g/ eufonica, a “guaglione”.

**NL. Comm'a no guaglionciello, ch'a la scola s'è 'mbrogliato pe ffare no latino, ca no' nne 'ntenne manco na parola*

**MAS. Voi v'interessate al guaglione di mala vita, al fantomatico mozzonaro, al singolare caffettiere che gira come un fantasma, esso, dall'alba, per le vie napoletane e compiangete la sua sorte ed egli si compiangere, così, crollando le spalle, filosoficamente.*

**FR. Songo stato amico Suio
da guaglione, e che vo' di?
Nun so' manco cavaliere!
Vide mo c'aggia suffrì!*

**VTV. 'A guagliona ce prova gusto;
cchiù se sfrena e s'allasca 'o busto;
trase tosta pe' 'mmiez' 'a folla
e se n'esce ch'è molla molla.*

**VTV. Apprima for' 'e vasce li gguaglione
facevano parla' li ttammurrelle.
Che stroppe e che belli canzuncelle
llà 'ncoppa te sapevano accucchià'.*

**RDS. Gnora ma'... 'a guagliona d' 'a sarta!
Ah... tu a cchest'ora te presente?
Ah... maestà mia!... È tarde eh?... Ma vuie 'o ssapite!
C'aggio 'a sape'!
E 'o ssapite ca poche juorne fa è morta mammema... salute
a vvuiè... e ca i' sola aggio avuto 'a fernì' tuttecosa!
E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice...
More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia
cchiù?...*

**GD. amare, doce, m' 'e zzuco, m'addecréo,
sapure antiche, buone comm' 'o ppane.
Torno guaglione, e nun me pare overo.*

**PD. Guagliò guagliò
che guard' a fa', damme 'na mano
sí no, sí no sto ancora ccà fin' a dìmane
guagliò'guagliò
nc' ammm a calmà,
e quanta sordè può abbuscà' dint' a settimana*

guagliónë: naut. Attrezzo costituito da due tavolette incrociate. Serve per sostenere la tavola posta nella morsa da un lato. *Guaglione* è sinonimo di garzone, qualunque attrezzo che serve agli artigiani in sostituzione di un aiutante.

guagliózzö: s. m. *Uagliozzo*. Panella di granurinio e uva passa.

guagliunèra: s. f. *Uagliunera*. Insieme di ragazzi, confusione.

**VTV. E purtavano chí 'o pato,
chí nu frate cu 'a mugliera,
chí na sora e 'o nnammurato,
chí l'intera guagliunera.
E a vede' vestí' sta gente,*

guagnàstra: s. f. *Puttanella*, civetta.

**BAS. te dirraggio schitto chello ch'è socciesso a lo figlio de
lo re, lo quale, avennose fravecato na strata de
cristallo pe dove passava nudo a gauderese na bella
guagnastra*

**BAS. Sai ca l'amore è frutto a le guagnastre,
a li viecchie è pazzia;*

**BAS. e po' venga la tavola,
e po' vengano carte,
e vengano li suone,
po' vengano guagnastre;*

**CORT. Ma chí vò dire tutte le bellisce
D'ogne guagnastra ch'a la festa iette,
Le campanelle, zumpe, scorze e bisce
Che pe fi' che sudaro se facette?*

**CORT. Siente, ragazzo - le respose Cenza
(ch'accossì la guagnastra era chiammata) -
de che te cride stare 'n pretenenza
che mme la frusce co' la sbraveiata?*

guagnónë: s. m. *Guaglione*. Ragazzo, giovanotto.

**BAS. vervesianno e mormoreanno de la poca
descrezzione delle petre che le impedevano la strata,
trovaie tre guagnune, che se avevano fatto
strappontino de l'erva e capezzale de na preta selece,*

guaguina: s. f. 1. *Gabbiano*. *Gavina*.

2. *Traslato*: *Puttanella*. Donna bassa e dalle gambe arcuate.

etim. Spagnolo "gavina", dal latino "gavia".

**BAS. scumpe sto trivolo, stoiate st'uocchie, lassa la
collera, stienne sto musso: eccome viva e bella a*

*dispietto de chelle guaguine che, spaccatome lo caruso,
fecero de le carne meie chello che fece Tefone de lo
povero frate!».*

**CORT. Potessemo na littera ammorosa
Manna' da parte de quacche guaguina,
Azzò se 'nnammorasse e ccà benesse,
Et io tonnina d'isso po' facesse.*

**SGR. Ma po', votato, io disse a la commare:
"Saie che cosa ha sta razza de guaguine?
Dimme, se me vuoi bene, di', Viola,
Da che prevene tanta tuorce-musse?"*

**DB. O che buommeco vene quanno vide
Co lo detillo farese duie nchiastre
De russo, a chella facce de guaguina,
Ncè mette recentata, è capetiello,
Nce iogne russo azzone che la facce
Para na rascia de lo scarlatiello.*

**AT. Ianche i gguaguine secutiano
a paranza ca s'arritira
mpazzute nt'u nnanzereto
volano, mariole
ncopp'a mazzamma
spatriata a poppa
p'accupatura.*

guainèlla: s. f. Uainella. Scontro con lancio di pietre. Voce di ragazzi nelle
pretiate.

gualia: v. intr. Guaire. Lamentarsi, lagnarsi..

**BAS. tanto he la scura peccerella se gualiaa sempre co
la maestra de li male trattamiente che le faceva la
matreia,*

**BAS. Perzò n'è maraveglia s'a la corte
lo tristo pampaneia,
lo buono se gualeia,
perché so' li signure
gabbate da sta tenta a li colure,
e fanno cagno e scagno,
comme sempre s'è visto,
lassanno l'ommo buono pe lo tristo.*

**CORT. Chì a la faccie se fa mille rascagne,
Chì la varva e le zèrvole peleia,
Chì stordisce li vuosche e le campagne
Tanto pe doglia strilla e voceteia,
Chì a pisciariello e chi a selluzzo chiagne,
Tanto ch'onnuono régnola e gualeia,
Tutte credenno mo ca Ciullo è muorto:
Ma isso e Carmosina è quase 'mpuorto.*

guàllära: s. f. Uallara. Paposcia. Paposcia. Scroto, ernia. *Guallare e ppazze, venono 'i razze.

etim. Arabo “wadara”.

**BAS. Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena
de la spalla! levamette da 'nante, ch'io veo le stentine
meie, né te pozzo chiù padiare, ca me 'ntorza la
guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li
piede!*

**BAS. aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le
chiocche spennate, la fronte de maglio, l'uocchie a
guallarella, lo naso a brognola, li diente 'ncaucinate,*

**SGR. Quanto abbottai de guallara e scartiello*

Dica Giovane de la Carriola,

E lo poeta Cola,

Iunno cecato, Nardo e Iacoviello,

Perzi Bennardiniello,

sopra tutte chella gran cocozza,

E Ciardullo, dico, lo poeta Vozza.

**SGR. Cossì tu sempe curre ed hai frettella.*

O, s' io non so' sommiero,

Na guallara sì tu senza vrachiero.

guallarélla: avv. A guallarella: a forma di borse. *Uocchi a guallarella.

**BAS. n'appe tanto desgusto che l'uocchie se le fecero a
guallarella, la facce diventaie morticcia, le lavre de
cenneraie*

guallarino: s. m. Gallarino. Uallarino. Tacchino.

etim. Da “gallo d'India”.

guallarusö: agg. agg. Guallecchio. Uallarusö. Che ha l'ernia, a guallara.

**BAS. io nasciète sbentorata a sto munno co no
guallarusö de marito, che, con tutto che sia ortolano,
non è da tanto de fare no 'nsierto*

**SGR. Non me fa' sta' confuso
 O Cecca, e dímme perché tu non m' amme.
 Fuorze so' guallaruso,
 O comm' anche de cane aggío le gamme?
 O te paro scontente, o so' sgarbato,
 O guercío, o tartagliuso, o scartellato?
 *LC. T'è fatto 'stu cazone... Eh, quanto sí' caruso!
 Pare 'no guallaruso che non po' cammena'.
 Ferniscela 'na vota, non fareme sfiatare,
 lo guappo cchiù non fare, non te ne 'ngarrica'!*

**RDS. E nu rre s'annammuraie
 'e na vecchia guallarosa
 ma tuccannole 'a brioscia
 'a menaie 'a copp'abbascio*

guallecchia: s. f. Oggetto informe, come na guallara.

**VIV. Ma mo aggí' 'a asci' cu 'o chiovare:
 se 'nfonna la pellecchia;
 se spogna e s'arrepecchia;
 se forma na guallecchia:
 comme a na panza 'e vecchia
 ca n'è bbona cchiù a suna'.*

guallecchiö: agg. Guallaruso. Uallaruso. Che ha l'ernia, a guallara.

**SGR. È squacquara, è bavuso ed è guallecchia,
 Non te dà maie no fuso o na conocchia,
 Sta sempe sicco comme a la restocchia
 Ed arrappato comme a scarpa vecchia.
 *PS. E buje ve nne redite, neh? Anchíune, arc'asene,
 babiune, babane, catarchie, chiafeje, catammare,
 chianta-malanne, cannarune, cippe de 'nfierno,
 caccial' a pascere, mantrune, pierde-jornata,
 porcagliune, varvajanne, macchiune, piezze de
 catapiezze, luonghe ciavane, majalune, maccarune
 senza sale, sciagalle, pellecchiune, mammalucche,
 pappalasagna, zuca-vroda, baccalaje, guallecchia,
 straccia-vrache, scampole d'allesse, verlascie,
 vervecune, vozzacchie 'nzallanute, sarchiapune,
 scola-vallane, mamma mia 'mmoccame chisso,
 maccarone sautame 'n canna, spite sicche, belle 'n*

chiazza , caca-zeremonie, pacchiane, caca-pósema, caca-zebetto! Magna friddo e bive caudo! Sette panelle, ca mme ghiate linte e pinte co lo spito a cculo, e po' comme me vide mme scrive! Esca de corte, capo de chiàjete, scapizza-cuolle, scazzeca-luoco, accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauza-cane, spoglia- 'mpise, scotola-vorzille, annetta-privase, caccia-monnezza, canaglia barrettina, zita-bona , jeffole, verrille, vajassune, mule capetiate, guattare, figlie de guaguina, mercate, mariuole, vervecune, tozza- martine, pignate chine, zuca-sanguenacce! Magna! Magna!

****VIV.** Ma mo aggi' 'a asci' cu 'o chiovare:*

se 'nfonna la pellecchia;

se spogna e s'arrepecchia;

se forma na guallecchia:

comme a na panza 'e vecchia

ca n'è bbona cchiù a suna'.

gualliá: . v. intr. Ualliá, galliá. Gongolare, vantarsi.

gualliàrsè: . v. rifl. Vantarsi, gloriarsi.

guantiéra: s. f. Uantiera. Vassoio per dolci.

****BAS.** mannaie pe tutte li cavaliere a cercare 'm priesto canneliere, vacile, voccale, sottacoppe, piatte, guantere, canestre, pe ffi' a li cantarielle d'argiento, e manco vastattero pe fare lo piso iusto.*

****RC.** L'ore che suone, e i sento, sempe attiento, so' comm'a gocce 'e perle senza file ca dint' a na quantiera d'oro e argiento, cadono cu na musica gentile.*

****SCAR.** La quantiera cu li tazze, miettela ncoppa a lo tavolino.*

****VEF.** Cu la bona maniera se mette la mea rént'a la uantiéra!*

****RDS.** Io?... Niente!... 'A verite sta quantiera?... Era piena di babbà... Appena song'asciuta, ddoie o tre signore*

hanno fatto na maronn' 'e menata 'e capa... e s'hanno strafucato tuttecosa!

**BRA. Chiesiella scura a 'na navata sola,
cu 'e segge 'e paglia: chiesia a San Libborio...
passava 'o sagrestano cu 'a sciascina
e cu 'a quantiera, doppo a ll'offertorio,
tuzzuliava e 'a ggente, mana â sacca,
cacciava 'e solde p'accattà 'o vîno
dînt'ê Sacramentiste:*

guapparìa: s. f. Atto di prepotenza, smargiassata, bravata.

**FR. Sulo loro, hanno fatto 'e gguapparie!
Sultanto 'e libberale !... E basta ccà!
So' ghiute nnanze, v' hanno aperte 'e vvie !...*

**BRA. ...'Stu Benino
tene 'a capa firmata... è dî valore!"
E brave ê fesse! Bbella guapparìa!...
Nun sarria meglio 'na sterlina d'oro
quanno è ffernuta tutt' 'a fantasia
e conta sulamente 'o cquanto costa,*



guàppö: s. m. Uappo. Camorrista. agg. Spavaldo, bravo. *Guappo 'i cartone: Guappo solo nei modi.

etim. Spagnolo "guapo".

**FAS. Tornano, o pazze, ll'anne fuorze arreto
ch'accossi a lo spreposeto jettate?
Sì gguappo, sì ddottore, sì ppoeto,*

tíra ca vince co ste banetate.

**GLC. Chì se vo' fa' annivína' da 'na guappa zingarella,
chì la sciorta se vo' appura'?*

'Rapa lá mano, la zingara è ccà.

**FR. Lí Spagnuole so' turnate
cchiù guappune e preputiente
e mo' a chiammano, 'e suldate,
a Riggina d' 'e pezziente!*

**DP. Nce sta nu « bar » addò steva 'o chianchiere,
ch'era nu guappo... guappo overamente,
e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere
mo' ce sta 'na famiglia malamente!*



guarattèllè: s. f. pl. *Guattarelle*. Teatrino dei burattini. Da *nguattarse*, nascondersi, così come fa il burattinaio nel teatrino.

**RDS. A lu tiempo de atí gabelle
Masaniello è Pulicenella
sí è rimasto cu 'a capa a rinto
ll'ate ridono areto 'e quínte
Pò s'augmenta 'o ppane e ll'uoglio
saglie 'ncoppa n'atu mbruoglio
tíra 'o popolo ca ce cuoglie
nun ce appizza mai la pelle
chí cummanna stí guarattelle*

guardämiéntö: s. m. *Uardamiento, bardamiento*. Bardamento, sinonimo di bardatura, detto per il cavallo.

etim. Arabo “bardal”.



guardanfàntë: s. f. Parapalla. Guardinfante. Intelaiatura a semicerchio che si portava sotto la gonna per gonfiarla. Sottogonna rigida.

**SGR. A le Sdamme pe portare lo guardanfante
Femmene, o vuie che pe parere belle
Li tuppe ve mettite a la spagnola,
E 'mmiezo a tanta nocche e zagarelle
Parite iusto lècore 'n gaiola;*

**PS. Faccefronte a chisto nc'era n'auto stipo chino a
carcapede de vestite preziuse: ccà nc'erano gonnelle,
rrobbe, sottanielle, cammesole, corpiette, sciammerghe,
cavardine, jeppune, faudiglie ed abete apierte
all'osanza, longarine e porzi guardanfante.*

**GBV. E nfi a chelle che llavano colate
teseche vanno co li guardanfante
ed alla chiesia tutte le cciantelle
vonno sedere co le seggiolelle.*

guardastrata: s. m. Uardastrata. L'addetto alla sorveglianza del passaggio a livello della ferrovia. Oltre al passaggio a livello in via Calastro, alla Stazione, c'erano altri tre cancelli apribili. Il primo al Largo Fontana, sopra l'attuale sottopassaggio veicolare. Il secondo in Via Libertà, *guardastrata* Michele ed il terzo ncoppa û muntone, *guardastrata* Ngiulino.

guàrdia: s. f. Uardia. La sorveglianza. Guardiano. Il vigile. Gendarme.

**SGR. Esce e corre, correnno
A spezzacuollo 'mmiero a lo Mercato;
Vene na guardia ascenno,
Corre lo Caporale, ed arrivato
Aprete la lanterna: e arrasso sia!*

**VIV. E che aggi' 'a fa' cu tanta guardie appriesso?
Che so' fatto, 'o brigante Musullino?
Mammà! Neh, permettete nu mumento,*

*saluto a mamma. Oj ma', ccà hanno sbagliato:
diceno ca aggio fatto 'o ferimento.*

guárdiö: s. m. Uardio. Il vigile urbano. Corruzione di genere della guardia.

Guàrdia: top. Ncoppaguardia, Via Beato Vincenzo Romano, dov'era una volta, prima di mmiezasammichele, la residenza delle Guardie Municipali.

guardunciéllö: s. m. Uardunciello. Striscia di pelle o cuoio posta a rinforzo del calcagno della scarpa.

**FR. E dincelle: - Vo' tre lire!*

Ve l'ha fatto quase nove !

Nce ha mettute 'e guardiuncielle,

'e ppuntette, tacche e chiuvove!

L'angiulillo, aizzanno vuolo,

va addu Dio. -Quante ne vo'?

- Vo' tre lire... - Ma ch'è pazzo?

- Che ne saccio, neh Signò?

guarnaccia: s. f. Guarnascia. Sopravveste foderata di pelliccia, guarnacca. Mettersi nguarnascione: Indossare la guarnacca. Mettersi in pompa magna, da gran signore.

etim. Dal francese “garnache”.

**BAS. vedennose offerire lo dito, se pigliaie tutta la mano,
afferranno la chiù bella guarnaccia che era drinto li
stipe.*

**GBV. Ogn'uno s'era puosto nguarnascione
de non pagà cchiù ddebbete pe niente
né se parlava de pagà pesone
pecché manco valeano li stromiente.*

guarnaccia: s. f. Uarnaccia. Vernaccia. Vino che prende nome da Vernazza, una delle Cinque Terra sulla riviera ligure.

**SGR. Quanno venette zitto Ceccarella
Addorosa de trippa e de guarnaccia,
E co le mane tente de tiella*

Sparai no riso, e me tagnije la faccia.

**SGR. E comm' esce na penna da no stucchio
Cossì l' ommo nascea da lo denucchio.*

Uno sciummo scorrea grieco de Somma,

N' autro portava lagrema o guarnaccia;

**FAS. Tancrede, stracquo a darele la caccia,
jea trovann'acqua pe cchillo contuorno
ca la prezzava assaie cchiù de guarnaccia.*

guarnämiéntö: s. m. Uarnamiento. L'insieme dei finimenti del cavallo.

guarnèra: s. f. Borsa, zaino.

**BAS. E cercannole chella ciento docate Shioravante se
mese na mano a la guarnera e 'nce le contaie subeto
l'uno 'ncoppa l'autro.*

**SGR. «Non dóbicare, disse Tonno, ch'aggio
No cierto agniento a sta guarnera mia,
Che lo figlio de Masto Gianantonio
Me l'ha 'mpattato contra lo demmonio».*

guarracìnö: s. m. Uarracino. Triciclo.

guarracìnö: itt. Uarracino. Coracino. 1. Guarracino russo 'i scuoglio ,
Munacella rossa: Re di triglie, Perciforme (Apogon imberbis).

2. Guarracino d'ammuntatura: Pesce tamburo. Zeiforme, (Capros aper).

3. Guarracino 'i funnale: (Anthias sacer).

4. Guarracino niro, Munacella nera, (Chromis chromis).

**Lu Guarracìno. Patre, figlie, marite e mugliere
s'azzuffajene comm'a fère.*

*A meliune currevano a strisce,
de 'stu partito e de chillo li pisce,
che vediste de sarde e d'alòse!*

De palaje e raje petròse!

*Sarache, dienetece ed achiàte,
scurme, tünne e alletterate!*

*Pisce palumme e pescatrice,
scuorfane, cernie ed alice,*

*mucchie, ricciole, musdee e mazzune,
stelle, aluzze e storiune,*

merluzze ruongole e murene,

capodoglie, orche e vallene,

capitune, ariglie e arenghe,

ciefere, cuocce, traccene e tenghe.

Treglie, tremmole, trotte e tunne,

fiche, cepolle, lanne e retunne;

purpe, secce e calamare,

pisce spate e stelle de mare,

pisce palumme e pisce prattielle,

voccadoro e cecenielle,

capochiuove e guarracine,

cannolicchie, ostreche e ancine.

Vomgole, cocciole e patelle,

*pisce cane e grancetielle,
 marvìzze, marmure e vavose,
 vope prene, vedove e spose,
 spìnole, spuonole, sierpe e sarpe,
 scauze, 'nzuoccole e colle scarpe,
 sconcigliè, gammere e ragoste,
 vennero 'nfino colle poste,
 capitune, saure e anguille,
 pisce gruosse e piccerille,
 d'ogni ceto e nazione,
 tantille, tante, cchiù tante e tantone!
 Quanta botte, mamma mia!
 Che se devono arrassosia!
 A centenara le barrate!
 A meliune le petrate!*

guarrónë: s. m. Garretto.

etim. Lat. med. “garronus”, dal celtico “garra”.

**NL. Manteníteme 'n facce lo decoro,
 facíteme allegra' 'nnanze che mmoro!"
 "Oh che ttenesse mo dece anne manco,
 o sí no, mm'ajutasse sto guarrone!
 Ve vorría fa' a bbede' comme lo sanco
 mme sento frececa' a st'accasione.*

guarzónë: s. m. Garzone, aiutante. Ragazzo.

etim. Francese “garçon”, dal significato iniziale di soldato mercenario a subalterno.

**CORT. Jette co duie guarzune de libreria
 'Nnante, et ognuno avea na ntorcia a biento;
 Ionze a lo luoco addove Rienzo era
 E le dije 'n facce n'afeto de liento:*

**CORT. Onne guarzone ed onne peccerillo
 Steva pe na corzera apparecchiato,
 Ma passiato ch'àppero a lo tuorno
 Corze lo zito a suono de no cuorno.*

**SGR. Io che me vidde co na facce penta,
 Pe scuorno m' assettai 'ncoppa a no travo
 Comme a guarzone ch' esce da la tenta.*

**GBV. Fortuna fu de cierte sbentorate
 ch'erano miserabele e mmennice*

*quale co li pariente e cco li frate
stevano pe gguarzune li nfelice;*

guattarèllë: s. f. pl. Teatrino dei burattini. Anche *guarattelle*. Da *guattarse*, nascondersi.

**BAS. comme vedde chiagnere tanto Zoza che faceva dui
pescericole de chianto, stette facenno sempre le
guattarelle aspettanno che la lancella stesse a buon
termene,*

**BAS. E curzo subbeto a la 'ntrata de la porta, fece no
fusso futo futo e, copiertolo de frasche e terreno, se
mise a fare le guattarelle pe dereto la porta*

**CORT. Aggio paura ca ste Dammecelle
Se penzano ca sò quarche pacchiano,
O ca sò nato fuorze ad Antegnano,
Ca me fanno ogne ghiuorno guattarelle.*

guáttärö: s. m. Sguattero.

**BAS. Stravestutose da ommo, se ne venne a la corte de lo
re, dove li cuochi pe tanto che avevano da fare
besognannole aiuto lo pigliaro pe guattaro.*

**CORT. Ogne guattaro lassa la cucina,
Ogni vastaso lo sacco o segetta,
E bestuto che s'è de ferrannina,
E puostose na penna a la barretta,
Chi se 'ntona ca vò la sorgentina,
Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;
Ma fatto c'ha na corza de sommiero
Co gran favore è fatto moschettiero.*

**SGR. A la bella guattara.
Steva a spennare Ciomma na gallina
A la fenestra, quann' io la vedette,
E perché stea 'n facenne a la cocina
S'era tutta sedonta de vrodette.*

**SGR. Non de li guattare,
Che Furie pareno,
Ch' a lo 'nfierno dinto
Lo fuoco attizzano,
Li spite votano,
E menestrano dapo'.*

gùbbia: s. f. Sgorbia. Scalpello ricurvo.

etim. Lat. "gulbia".

guittö: s. m. Guittune. Furfante. Comico da strapazzo.

etim. Spagnolo "guito", cavallo sfrenato.

**BAS. che te vengano mille malanne, co l'avanzo e presa e
viento a la vela, che se ne perda la semmenta, guzzo,
guitto, figlio de 'ngabellata, mariuolo!*

**BAS. e, a l'utemo dell'utemo,
ste sfastie e ste grannezze
so' tutte ombre e monnezzes,
e no poco de terra
drinto no fuosso stritto
tanto copre no re quanto no guitto.*

**CORT. E bino, ma che bino! E bino tale...
Che lagrema de Somma e de Garitte?
Cheste brache salate! Tanto vale
Quanto vanno li Ri cchiù de li guitte.*

**SGR. Ammore ch' è fetente comme a grutto,
Ammore ch' è no tammaro e no guitto,
St' ammaro core tanto m' ha destrutto
Che pare iusto fecato zoffritto.*

**FAS. E ppe cchesto te dica: 'sciù schefienza,
farria cchiù ppeo de te na cortesciana?'
Scria da ccà, guitta senza cellerviello,
tu nò nsì cchella cchiù, va' a lo vordìello".*

**GBV. e becco sollevate mille e ciente
gnorante, zanne, guittune e pezziente.*

**NL. addove steva la statola se leggeno ancora stí vierze:
Sebbetura e catavero, ccà stace
No cuoco ditto masto Cocchiarone.
Non sia chi passa che le prega pace,
Ca sempe guerra fece lo guittone:*

guizö: agg. Gaizo. Vizzo.

etim. Lat. "vietius", da "vetus".

**BAS. le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la
fronte 'ncrespata e vrognolosa, le ciglia storcigliate e
restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo,
l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed
arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e*

'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

**BAS. le ciglia 'ngriccate e pelose; l'uocchie gaize e trasute 'nintro e chiene de comme-se-chiamma, che parevano poteche lorde sotto doie gran pennate de parpetole;*

guliö: s. m. Desiderio. Anche vulio.

**BAS. È cosa da stordire
ch'ogn'ommo verzoleia, ogn'uno arraglia,
pe golio de cantare,
tanto è co nui la museca ncastrata.*

**CORT. Se viene a 'scire prena et aie golio
de quarche cosa, tiene mente a l'ogna
o te tocca la nateca.*

**FAS. La notte nchella notte happe golio
vedè le ffiglie soie belle e llociente.
E la luna le disse: "Nce voglio io
spenzà sorbetta d'ambra a ssi contiente.*

**GG. La luce è bella, e ssazia ogne golio,
e senza pregiudizio de la fede
la potrisse chiammà ll'Uocchio de Dio.*

**FR. Mamma mia, sta vicchiarella
ca me guarda pe' gulio
e andivina 'o core mio
tale e quale comm'a te;*

**RB. Addio, ma tiene a mmente stu gulio:
de chisti sciure, tu, che si 'a patrona,
cuogliene assaie e fanne na curona
e portammella addò durmaragg' io.*

**BRA. Nun spuoste maje cu 'a vocca e come sia
nun te chiajete 'o ttuojo, nun faje burdello...,
maje 'nu peccato e, forse, 'e 'na... chiantella
nun t'è venuto maje manco 'o gulio...*

guóffulë: s. f. pl. Vuoffule. Gote, ganasce.

etim. Lat. tardo "offula", da "offa", boccone.

**BAS. ed operava li diente comme a preta de macena e
gliottenno sano e l'uno voccone non aspettanno
l'autro, comme s'avea buono chino li vuoffole,*

carrecato lo stefano e fattose na panza comme a tammurro

**CORT. E mentre co gran gusto stea a menare
Li guoffole, e po' scioscio a na vorraccia,
Ecco de brocca no giovene appare
E me dice: «Bonni, prode te faccia!»*

**SGR. No' a 'ncoronareme
De spiche o d' ellare,
Io ve cerco, 'n grazia, no,
Ma chiste guoffole
Venite a 'nchireme,
Ca manciare io voglio mo.*

**PS. e cosi decenno scommenza a 'nchire li vuoffole e
scopare lo paese, de manera che 'n quatto menate de
mano se vedde la petena de lo piatto; e dato de mano a
lo carrafone, lo sciosciaje, zorlaje e scotolaje tutto a no
sciato, fi' 'n che se vedde lo funno.*

guzzö: s. m. Vuzzo. 1. Gozzo, barca da pesca a remi.

2. Amante.

**CORT. Ntratanto onne vaiassa se trovaie
Lo guzzo, e già contente ne restaro;
Ma la vaiassa onne patrone aspetta:
Non la vedenno vace a lo trommetta.*

3. Ghiottone.

**PS. Accossi sta povera penta palomma 'ncappaje a la
rezza de sto male juorno ed a le biscate de sto guzzo
forfante, che da buono cuoco isso se 'ngorféva le bone
morzella, e la moglie la pasceva de fummo.*

E finarmente mo, pure nuie tirammo nterra stu vuzzo.